

གཏུམ་མོ་སུམ་བཅེགས་ཀྱི་སྲུང་འཁོར་བསྐྱེད་པ་ནི།

The Visualization of the Three-Layered Protection Sphere of Tummo

ཨོྲ་སྤ་སྤྱ་མ་ཤུག་སའ་དྲམ་སྤ་སྤྱ་མ་ཤུག་ཅུཾ།

OM SVABHAWA SHUDDA SARVA DHARMA SVABHAWA SHUDDHO HANG

སྲོང་པའི་ངང་ལས་ཕྱི་སྲོད་ཡུལ་རིས་ཀྱན། མི་དམིགས་ཇོ་བོ་བྱུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྐུ། ཀུན་ལྡན་དཀར་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་པ། ཅུ་ཕྱག་ཐལ་སྐྱུར་མཐའ་གཉིས་པད་ཐེང་འཛིན།

རིན་ཆེན་རྒྱན་སྤྲས་ཞབས་གཉིས་ཇོར་སྐྱིལ་བཞུགས།

tong pé ngang le chi nö yül ri kün / mi mig jo wo thug je chen pö ku / kunḍa tar kar zhal chig chag zhi pa /

tsa chag thal jar tha nyi pe threng dzin / rin chen gyen tre zhab nyi dor kyil zhug

From within a state of emptiness the entire universe arises as the reflection of the Lord of Great Compassion, free of any reference point, white, with one face and four arms. The [two] main hands are joined [at the heart] and the outer two hold a lotus and mala. He is adorned with precious ornaments and sits in the vajra posture.

ཨོྲ་མ་ཎི་པདྨ་ཅུྱ། བརྒྱ་ཅུ་བཞེ།

OM MAṆI PADME HÜNG *Recite a hundred times.*

བྱུགས་ཀར་གནས་ཁང་ཁྲོ་རྒྱལ་མི་གཡོ་མགོན། ཟར་མའི་མེ་ཏོག་ལྟར་སྲོ་གཡས་རལ་གྱི། གཡོན་གྱིས་བྱུགས་ཀར་སྤིགས་མཚུབ་ཞགས་པ་འཛིན།

ཞབས་གཡས་མཐིལ་དང་གཡོན་གྱིས་ཉི་གདན་ལ། དུས་བཅུགས་བདུད་བཞི་ཟིལ་གཞོན་སྐུ་རུ་གྱུར།

thug kar ne khang thro gyal mi yo gön / zar mé me tog tar ngo ye ral dri / yön gyi thug kar dig dzub zhag pa dzin /

zhab ye thil dang yön gyi nyi den la / pü tsug dü zhi zil nön ku ru gyur

At [Chenrezig's] heart, [which is my] dwelling place, is the wrathful king, the protector Achala, blue like a flax flower; a sword is held in his right hand, and in his left a lasso is held at his heart in a threatening gesture. Standing on his right foot and placing his left knee on a sun disk seat, his splendor outshines the four maras.

ཨོྲཱ་བརྗེ་ཙཱ་མ་དུ་རོ་ཏཱ་ན་རྩྱི་ཡེལ། བརྒྱཚ་བཟླ།

**OM VAJRA CANḌA MAHĀ ROKṢANA HŪNG PHETṬ** *Recite a hundred times.*

དེ་ཡི་ཐུགས་ཀར་ཚེས་འབྱུང་བད་ཉིའི་སྟེང་། རང་ལུས་ཡག་མོ་ཞལ་གཉིས་སྐྱུ་མདོག་དམར། ཐུག་གཉིས་གྲི་གུག་ཐོད་བ་ཁ་ཏྲི་འཛོལ།

གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུང་རོལ་བའི་སྟབས་སུ་བཞུགས།

**de yi thug kar chö jung pe nyi teng / rang lü phag mo zhal nyi ku dog mar / chag nyi dri gug thö pa kha twām dzin /  
ye kum yön kyang röl pé tab su zhug**

At Achala's heart, upon a dharmodaya, lotus, and sun, I appear as Vajravārāhī, red, with two faces and two arms, holding a hooked knife, a skull cup, and a khatvanga. With right leg bent and the left one outstretched, [I] display a pose of dance.

ཨོྲཱ་ཨོྲཱ་ཨོྲཱ་སེམ་བུ་རྣམ་ཀུ་ཀྱི་ཡེ་བརྗེ་མ་རྩ་ནི་ཡེ་བརྗེ་བུ་རོ་ཙ་ནི་ཡེ་རྩྱི་རྩྱི་རྩྱི་ཡེལ་ཡེལ་ཡེལ་སྐྱུ་དུ། ཞེས་བརྒྱུ་ཙཱ་བཟླ།

**OM OM OM SARVA BUDDHA ḌAKINĪ YE VAJRA WARṂANI YE VAJRA VAIROCANI YE HŪNG HŪNG HŪNG PHETṬ PHETṬ  
PHETṬ SVĀHA** *Recite one hundred times.*

སྐྱོབ་པ་འཛིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོས་མཛད་པའོ།།

*This was written by Lord Jigten Sumgön.*

། ལྷོ་བ་པ་རིན་པོ་ཆེའི་ཟབ་ཚཱ་ལས་ཉིང་དེ་འཛིན་གྱི་དབང་བསྐྱར།།

The Samādhi Empowerment from Kyobpa Rinpoche [Jigten Sumgön's] *Profound Dharma*

ན་མོ་གུ་རུ། ལྷོ་བ་པ་འཛིན་ཉིན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོའི་ཟབ་ཚཱ་ལས་ལྷན་མོང་མ་ཡིན་པ་ལས་གསུངས་པའི་ཉིང་དེ་འཛིན་གྱི་དབང་བསྐྱར་བྱང་བ་འདི་ལ་གསུམ་ཉེ། ལྷོན་འགོ། དངོས་གཞི། རེས་སོ། །དང་པོ་ནི། ལྷན་ལ་འབྲུལ་  
འཁོར་ལེགས་པར་བཅའ།

Namo Guru! The samādhi empowerment was taught by Kyobpa Jigten Sumgön in the special Profound Dharma and consists of three parts: the preliminaries, the actual practice, and the conclusion. First, assume a proper posture on your meditation seat.

མ་གུར་ནམ་མཁའ་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །བདེ་ལྷན་སྐྱེག་བསྐྱེལ་བྱལ་ཞིང་སངས་རྒྱས་གྱི། །ལོ་འཕང་འཕྲོབ་ཕྱིར་དབང་བཞིའི་རྣལ་འབྱོར་བསྐྱོམ།

**ma gyur nam kha nyam pé sem chen nam / de den dug ngal dral zhing sang gye kyi / go phang thob chir wang zhi nal jor gom**  
I will practice the yoga of the fourfold empowerment so that all mother sentient beings, limitless as space, may have happiness, be free from suffering, and attain the state of buddhahood.

།གཉིས་པ་ནི། རང་ཉིད་ཡི་དམ་ལྷན་གསལ་སྤྱིན་མཚམས་སོར། །བསྐྱེད་ཉི་ཟླ་དར་ཟབ་གདན་གྱི་ཉེང་།

**rang nyi yi dam lhar sal min tsam sor / pema nyi da dar zab den gyi teng**

*Second:* I appear as the yidam deity. Before me, at the level of the point between my eyebrows, on a seat of lotus, sun, moon, and fine silk,

།རྩ་བའི་གྲུ་མ་དོ་རྗེ་འཆང་གི་སྐྱ། །ཉི་ཟུ་ཀ་དཔལ་རྣམ་པ་བཅོམ་ལྷན་འདས།

**tsa wé la ma dor je chang gi ku / he ru ka pal nam pa chom den de**  
is my root guru, Vajradhara, in the form of the Transcendent Conqueror Shri Heruka.<sup>1</sup>

།རྩོ་རྗེ་དྲིལ་འཛིན་ཕག་མོ་ཡུམ་དང་བཅས། །གྱི་ཐོད་འཛིན་ཅིང་ཡབ་ཡུམ་རུས་པ་དང་། །རིན་ཆེན་དར་དབྱངས་གྱིས་བརྒྱན་བརྒྱང་བསྐྱམ་ཞབས།

**dor je dril dzin phag mo yum dang che / dri thö dzin ching yab yum rü pa dang / rin chen dar chang kyi gyen kyang kum zhab**

<sup>1</sup> Chakrasamvara  
<sup>2</sup> Tibetan yab-yum; honorific term literally meaning father and mother, yab is the male deity and yum is his female consort.

Holding a vajra and bell, he is together with the mother Vajravārāhī, who holds a [hooked] knife and skull cup. The yab and yum<sup>2</sup> are adorned with bones, precious jewels, and silken scarves.

། ལྷུས་མཚན་འཛིགས་བྱེད་གདན་ལ་གར་དགུས་འབྱིང་། ། འོད་དང་འོད་ཟེར་གཟི་བཞིན་ལྷན་པར་བཞུགས།

**dü tsen jig je den la gar gü gying / ö dang ö zer zi ji den par zhug**

With one leg extended and one bent, they stand on Kālaratri and Bhairava with awe-inspiring posture and nine expressions, and their presence overwhelming with radiance and light.

། ལྷུག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། ། རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། ། དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།

། བམས་ཅད་རྗོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོར་བསྐྱོད། ། ཞེས་ཡན་ལག་བདུན་པ་ལྷལ།

**chag tsal wa dang chö ching shag pa dang / je su yi rang küi zhing söl wa yi / ge wa chung ze dag gi chi sag pa /**

**tham che dzog pé chang chub chen por ngo**

I dedicate every virtue, even the slightest, accumulated through prostrating, offering, confessing, rejoicing, requesting, and supplicating, towards the great, complete enlightenment of all. *Thus offer the seven limbs.*

དབང་གི་དོན་དུ་གསོལ་བ་གདབ་པ་ནི།

*Supplication for the actual empowerment*

སྐྱེ་མ་དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་པོས་བདག་ལ་དབང་བསྐྱུར་བར་མཛད་དུ་གསོལ། ། ཞེས་ལན་གསུམ་བཅོད།

**la ma dor je chang chen pö dag la wang kur war dze du söl**

Guru, great Vajradhara, please grant me the empowerment! *Recite three times.*

སྐྱེ་མ་ཡབ་ལུམ་སྤྱིན་མཚམས་མཛོད་སྤྱོད་ནས། ། འོད་ཟེར་དཀར་པོ་འཕྲོས་ཏེ་སྤྱིན་མཚམས་གིས།

**la ma yab yum min tsam dzö pu ne / ö zer kar po thrö te min tsam thim**

White light radiates from the urna hair between the eyes of the guru yab-yum and dissolves into the point between my eyes.

<sup>2</sup> Tibetan yab-yum; honorific term literally meaning father and mother, yab is the male deity and yum is his female consort.

ལྷུས་ཀྱི་སྒྲིབ་སྐྱེདས་སུམ་པའི་དབང་མཚོག་ཐོབ། །བདག་ཉིད་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་འདུས་པའི་སྐུ། །སྣང་སྟོང་ལྷ་ཡི་དགྱིལ་ལའོར་ཉིད་དུ་བྱས།

**lü kyi drib jang bum pé wang chog thob / dag nyi sang gye tham che dü pé ku / nang tong lha yi kyil khor nyi du je**

The obscurations of my body are cleansed and I receive the supreme vase empowerment. My body becomes the form of all buddhas, empty appearance, the mandala of the deity.

ལྷུ་མ་ཡབ་ཡུམ་སྟོམས་འཇུག་སྐྱོར་མཚམས་ནས། །འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མདངས་ཆགས་མགྲིན་པར་ཐིམ།

**la ma yab yum nyom jug jor tsam ne / ö zer kar mar dang chag drin par thim**

Glowing rosy light radiates from the place of union of the guru yab-yum and dissolves into my throat.

འདག་གི་སྒྲིབ་སྐྱེདས་གསང་པའི་དབང་མཚོག་ཐོབ། །བདག་ཉིད་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་འདུས་པའི་གསུང་། །གྲག་སྟོང་སྤྲུགས་ཀྱི་རང་བཞིན་ཉིད་དུ་བྱས།

**ngag gi drib jang sang wé wang chog thob / dag nyi sang gye tham che dü pé sung / drag tong ngag kyi rang zhin nyi du je**

The obscurations of speech are cleansed and I receive the supreme secret empowerment. My speech becomes the speech of all buddhas, empty sound, the nature of mantra.

ལྷུ་མ་ཡབ་ཡུམ་སྤུགས་ཀྱི་དབལ་བེའུ་ལས། །འོད་ཟེར་སྟོན་པོ་འཕྲོས་ཏེ་སྤྲིང་ཁར་ཐིམ།

**la ma yab yum thug kyi pal be'u le / ö zer ngön po thrö te nying khar thim**

Blue light radiates from the heart-orb of the guru yab-yum and dissolves into my heart.

ཡིད་ཀྱི་སྒྲིབ་སྐྱེདས་གསུམ་པའི་དབང་མཚོག་ཐོབ། །བདག་ཉིད་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་སྤུགས་རང་བཞིན། །སྐྱེ་འགག་གནས་པའི་འཆིང་བ་ཀུན་བྲལ་ཏོགས།

**yi kyi drib jang sum pe wang chog thob / dag nyi sang gye kün gyi thug rang zhin / kye gag ne pe ching wa kün dral tog**

The obscurations of mind are cleansed and I receive the supreme third empowerment. I realize the nature of mind of all the buddhas, free from all bonds of arising, ceasing, and abiding.

ལྷུ་མ་ཡབ་ཡུམ་འོད་དང་འོད་ཟེར་ལྷ། །སྤྱི་བོ་ནས་ཐིམ་སྐྱོ་གསུམ་འཛིན་པ་དག།

**la ma yab yum ö dang ö zer zhu / chi wo ne thim go sum dzin pa dag**

The guru yab-yum melts into light, which dissolves into my crown and purifies grasping at the three doors.

།བཞི་པའི་དབང་ཐོབ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །སྐྱེ་གསུང་བུགས་དང་མཉམ་ཉིད་ཡི་ཤེས་སྟེ།

**zhi pé wang thob sang gye tham che kyi / ku sung thug dang nyam nyi ye she su**

I receive the fourth empowerment and realize that within the wisdom of equanimity, the body, speech, mind of all buddhas

།ངོ་བོ་མཉམ་ཡངས་ལྷན་གྲུབ་ཏོགས་གུར་ཏེ། །བཙུང་བྲལ་ཡི་ཤེས་ལྷག་ཀྱང་ཆེན་པོར་གནས།

**ngo wo nyam yang lhün drub tog gyur te / chö dral ye she chag gya chen por ne**

are of the same essence, vast and spontaneously present. I abide within the unfabricated, primordial wisdom of mahāmudrā.

།གསུམ་པ་ནི། དགོ་བ་འདི་ཡིས་བདག་གཞན་འགོ་བ་རྣམས། །སྣང་དུ་དཔལ་ལྷན་སྒྲུབ་མ་འགྲུབ་གུར་ནས།

**ge wa di yi dag zhen dro wa nam / nyur du pal den la ma drub gyur ne**

*Third:* By this virtue, may I and all other beings swiftly accomplish the glorious guru,

།འགོ་བ་སེམས་ཅན་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །ཐམས་ཅད་དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་གུར་ཅིག།

**dro wa sem chen chig kyang ma lü pa / tham che de yi sa la gö gyur chig**

and establish all sentient beings without exception in that state.

།ཅེས་དགོ་བའི་རྩ་བ་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་བསྐྱོབ་བར་བྱའོ།།

*Thus dedicate the roots of virtue for perfect enlightenment.*

# བརྒྱུད་འདེབས་བསྐྱུས་པ་ནི།

## The Short Lineage Supplication

དོ་རྗེ་འཆང་དབང་ཉི་ལྔ་ལྷོ་རོ་དང་། མར་མི་དུགས་པོ་ཕག་གྲུ་འཛིག་རྟེན་མགོན། བཀའ་དྲིན་གསུམ་ལྡན་རྩ་བའི་སྐྱེ་མའི་ཞབས།

རྩ་བརྒྱུད་སྐྱེ་མ་ཡི་དམ་ཚོས་སྐྱོང་ལ། གསོ་ལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**dor je chang wang tili nā ro dang / mar mi dag po phag dru jig ten gön / ka drin sum den tsa wé la mé zhab / tsa gyü la ma yi dam chö  
kyong la / söl wa deb so dag gyü jin gyi lob**

I supplicate to the Lord Vajradhara, Tilopa, Nāropa, Marpa, Milarepa, Gampopa, Phagmodrupa, Jigten Sumgön; at the feet of the root guru who has been kind in three ways,<sup>3</sup> and to all the other root and lineage gurus, the yidams and Dharma protectors: please grant me your blessings.

---

<sup>3</sup> 1) Bestowing empowerment, 2) Explaining the tantras, and 3) Giving pith instructions.





ཨོྃ་བརྗོད་གླུ་རྩེ་རྩྱུ། ཞེས་གཡོན་པའི་མཐེ་བོང་དང་མིང་མེད་གྱིས་སྒྲངས་ནས་དགྲུ་གཡོན་པར་བཟུང་།

**OM VAJRA GHAṆḌE HŪṄ** *Thus, hold the bell with the left thumb and ring-finger at the left side of the hip.*

སྒྲུང་དོ་རྗེ་སྒྲུང་ལྟར་ལ་བྲིལ་བྱ་ནང་གི་ཕྱོགས་མཚམས་བརྒྱད་དུ་ཕྱེ་བསྐྱོད་ནས་དགོལ་ཞིང་།

*Once again, hold the vajra as before, and ring the bell so that its clapper moves in the eight cardinal and intermediate directions.*

ཨོྃ་བརྗོད་རྣམ་ར་ཁི་ཏ། བ་ར་ཁི་ཏ། སམྱུ་ར་ཁི་ཏ་སྐྱེ་བྱ་བྱ་ཕྱེ་ལི་ཞི། བརྗོད་པར་མི་དུ་བླ་ད་སྐྱེ་མ་བརྗོད་སུ་མི་ད་ཡ་སྐྱོལ་ཞི་ཕྱི་ཕྱི་ཕྱི་ཏོ་ཏོ་ཏོ།

**OM VAJRA DHARMA RAṆITA / PRARAṆITA / SAMPRA RAṆITA SARVA BUDDHA KṢHETRA PRACĀLINI /  
PRAJÑĀPĀRAMITĀ NĀDA SVĀBHĀVA VAJRASATVA HRIDAYA SANTOKṢANI HŪṄ HŪṄ HŪṄ HO HO HOḥ**

ཞེས་དགོལ། དེ་ནས་འཕྲིན་ལས་གང་ཡིན་ལ་འཇུག་གོ།

*Reciting thus, ring the bell. Thereafter engage in any enlightened activity.*

བདེ་མཚོག་ལྷ་ལྷའི་རྒྱལ་ཐབས་ཤིན་ཏུ་བསྐྱེས་པ་ཡང་སྟོང་རབ་གསལ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

The Short Sadhana of the Five Deities of Chakrasamvara, called  
*Illuminating the Innermost Heart*

ན་མོ་གུ་སྤྲ། རྣལ་འབྱོར་བ་གང་ཞིག་ལ་འོ་ལོ་སྒོམ་བ་ལྷ་ལྷའི་རྒྱལ་ཐབས་ཉམས་སྲུ་ལེན་པར་སྒོ་ན། བྱིས་སྐྱའི་མདུན་དུ་བྱི་ནང་གི་མཚོན་གཏོར་ཚོགས་ཀྱི་ཡོ་བྱད་བཅས་དང་། རང་མཚོན་རྗོང་ལྷ་མ་སུ་བཅས་འདུ་བྱ།  
རྟན་ལ་འདུག་ནས།

*Namo Guru! A yogi who wishes to practice the sadhana of the Five Deities of Chakrasamvara should set up the outer and inner offerings, the tormas, and feast substances before an image of the deity; arrange the inner offering,<sup>5</sup> vajra, bell, and damaru drum; and sit on a cushion.*

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་གིས་བཅོམ་ལྷན་འདས་ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་སྐྱེར་གསལ་བར་གྱུར། བསམ།  
**rang nyi ke chig gi chom den de lhen chig kye pe kur sal war gyur**

*Visualize:* In an instant I appear in the form of the Co-emergent Transcendent Conqueror.

ཨོྲཱ་ཀྲ་རོ་ཉེ་རྩི་རྩི་ཡེ། ཅེས་ནང་མཚོན་བསངས། ཨོྲཱ་སྤྲ་བྱ་ལས་སྐྱེདས།

*Cleanse the inner offering with* **OM KHANḌAROHE HUNG HŪNG PHET**

*Purify [grasping at all phenomena] with* **OM SVABHĀWA SHUDDA SARVA DHARMA SVABHĀWA SHUDDHO HANG**

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རྒྱུང་མེ་ཐོད་སྐྱེད་ཀྱི་སྟེང་དུ་ཨྲ་ལས་ཀ་ལྷ་ལ་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཚེ་བའི་ནང་དུ་བི་ར་མ་སུ་བྱ་ལས་བདུད་ཅི་ལྷ་དང་།

**tong pé ngang le lung me thö gye kyi teng du ah le ka pa la yang shing gya che wé nang du bi ra ma mu shu le dü tsi nga dang**  
From the state of emptiness appear wind, fire, and a hearth of skulls. On it, from Ā arises a vast and wide kapala. Inside that, from VI, RA, MA, MU, and SHU arise the five nectars,

<sup>5</sup> A small kapala filled with nectar.



ཨོྲྀ་ཕྱོགས་སྐྱོང་ཞིང་སྐྱོང་ལྷ་དང་ལྷ། གཞོན་སྤྱིན་སྤྱིན་པོ་འབྱུང་པོ་དང་།

**om chog kyong zhing kyong lha dang lu / nö jin sin po jung po dang**

OM, guardians of the directions, local guardians, gods, and hosts of nāgas, malevolent ghosts, blood-thirsty demons, elemental spirits,

ག་ཟ་ཡི་དྲུགས་སྐྱོ་བྱེད་དང་། བརྗེད་བྱེད་མཁའ་འགོ་མ་མོའི་ཚོགས། མཚོན་སྤྱིན་མཐུན་པའི་གཏོར་མ་འདི། བཞེས་ནས་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ།

**sha za yi dag nyo je dang / je je khan dro ma mö tsog / chö jin thün pe tor ma di / zhe ne nal jor dag chag la**

flesh-eaters, hungry ghosts, insanity inflictors, memory-crippling demons, dakinis, and mamos, please accept this torma offering,

བྱང་ཚུབ་སྐྱབ་པའི་གྲོགས་མཛད་ཅིང་། འགལ་རྒྱུན་ཉེར་འཚོ་ཞི་བ་དང་། འཕྲིན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པར་མཛོད། ཅེས་གཏོར་མ་གཙང་སར་འབུལ།

**jang chub drub pe drog dze ching / gal kyen nyer tse zhi wa dang / thrin le nam zhi drub par dzö**

help us yogins attain enlightenment; pacify negative conditions, harm, and injury; and cause the four enlightened activities to be accomplished.

*Offer the torma at a clean place.*

མཚོན་བ་བསང་སྤྱད།

*Purifying the Offerings*

ཨོྲྀ་ཁྲུ་རོ་ཉེ་རྩི་རྩི་ཡེ། ཅེས་མཚོན་བ་བསངས། ཨོྲྀ་སྤྱ་བྱ་ལས་སྤྱངས།

*Cleanse the offerings with* **OM̐ KHENḌAROHE HUNG HÜNG PHET̐**

*Purify with* **OM̐ SVABHĀWA SHUDDA SARVA DHARMA SVABHĀWA SHUDDHO HANG**

སྐྱོང་པའི་ངང་ལས་ལྷ་ལས་ཐོད་པའི་སྐྱོད་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་རྩི་ཡིག་ལྷུ་བ་ལས་བྱུང་བའི་མཚོན་པའི་སྤྱིན་བསམ་གྱིས་མི་བྱུབ་པ་ངོ་བོ་ཟག་པ་མེད་པའི་བདུད་རྩི་ལ་རྣམ་པ་རང་རང་གི་

བྱེད་ལས་བྱུང་པར་ཅན་དུ་གྱུར།

**tong pé ngang le ah le thö pé nö nam kyi nang du hung yig zhu wa le jung wé chö pé trin sam gyi mi khyab pa ngo wo zag pa me pé dü**

**tsi la nam pa rang rang gi je le khye par chen du gyur**

From the state of emptiness arises Ā, from which arise skull cups, each containing a HÜNG. The syllables melt and become inconceivable offering clouds, undefiled nectar in essence and a variety of distinct features in appearance.

ཨོཾ་བརྗེ་ཨ་རྒྱུ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། དེ་བཞིན་དུ། ཨ་རྒྱུ་མ་ནི། རྩོལ་ཤི། སྤྱི། སྤྱི། རྩོལ་ཤི། ཨ་ལོ་གོ། གརྱ། རེ་མི་ཏུ། ཤུ། མོ་མོ་ལྷག་ཀྱང་བཅས་པས་བྱིན་རླབས།

**OM VAJRA ARGHAM Ā HŪNG / OM VAJRA AÑCAMANAM Ā HŪNG / OM VAJRA PROKṢAṆAM Ā HŪNG /  
OM VAJRA PĀDYAM Ā HŪNG / OM VAJRA PUṢPAM Ā HŪNG / OM VAJRA DHUPAM Ā HŪNG / OM VAJRA ALOKAM Ā  
HŪNG / OM VAJRA GANDHAM Ā HŪNG / OM VAJRA NEWIDYAM Ā HŪNG / OM VAJRA SHAPTA Ā HŪNG**

*Bless the offerings with their respective mudras.*

དེ་ནས་སྐྱབས་སེམས་ནི།

*Refuge and Bodhichitta*

སངས་རྒྱས་ཚཱ་དང་དགོ་འདུན་ལ། རྟག་ཏུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།

**sang gye chö dang gen dün la / tag tu dag ni kyab su chi**

*In the Buddha, Dharma, and Sangha I take refuge unceasingly.*

རྣལ་འབྱོར་གསང་སྲགས་མཁའ་འགྲོ་མ། འཁོར་ལོ་གསུམ་གྱི་བདག་ཉིད་ཅན། དཔའ་བོ་དང་ནི་དཔའ་མོའི་ཚོགས། ཀུན་ལ་རྟག་ཏུ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

**nal jor sang ngag khan dro ma / khor lo sum gyi dag nyi chen / pa wo dang ni pa mö tsog / kün la tag tu kyab su chi**

*In the yogin, Secret Mantra, and dakini, and in all the vīras and vīrinīs who pervade the three spheres, I take refuge unceasingly.*

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར། བདག་ནི་ཉེ་རུ་ཀར་གྱུར་ཅིང་། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉེ་རུ་ཀའི། མོ་འཕང་མཚོག་ལ་འགོད་པར་བགྱིད། ལན་གསུམ།

**sem chen kün gyi dön gyi chir / dag ni he ru kar gyur ching / sem chen tham che he ru ke / go phang chog la gö par gyi-o**

*[To accomplish] the purpose of all sentient beings I will become Heruka and establish all sentient beings in the supreme state of Heruka. Recite three times.*

ལུང་ཁམས་སྐྱེ་མཆེད་བྱིན་རློབ་ཅིང་སྤངས་འཁོར་སྐྱོམ་པ་ནི།

*Blessing the aggregates, elements, and sense sources, and visualization of the protection sphere*

ཤྱི་ནི་གཉིས་མེད་ཡེ་ཤེས་ཏེ། ཉེ་ནི་རྒྱ་སོགས་སྣོད་པ་ཉིད། རུ་ནི་ཚོགས་དང་བྲལ་བ་སྟེ། ཀ་ནི་གང་དུའང་མི་གནས་པའོ།

**shri ni nyi me ye she te / he ni gyu sog tong pa nyi / ru ni tsog dang dral wa te / ka ni gang du-ang mi ne pa-o**

*Shrī is “non-dual primordial wisdom,” He is “emptiness of causes and so forth,” Ru is “uncompounded,” and Ka is “nowhere abiding.”*

སེམ་ཅན་ཐམ་ཅེ་ལ་ཕན་པ་དང་བདེ་བའི་རྒྱུ་དཔལ་ཉེ་སྲུ་ཀ་ངོ། སྤྱི་ཉེ་སྲུ་ཀ་ཉི།

**sem chen tham che la phen pa dang de wé gyur pal he ru ka nga'o / shri he ru ka hang**

I am Glorious Heruka, the cause of benefit and happiness for all sentient beings. ŚRĪ HERUKA HANG.

བདག་ཉིད་དཔལ་ཚེན་སྤྱོམ་པར་གསལ་བའི་ཕུང་ལྔ་རྒྱལ་བ་རིགས་ལྔ་དང་། ལམས་ལྔ་ཡུམ་ལྔ་སྐྱེ་མཚེད་ཚོགས་རྣམས་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔར་གསལ་བ་ཡི།

**dag nyi pal chen dom par sal wé phung nga gyal wa rig nga dang / kham nga yum nga kye che tsog nam jang chub sem par sal wa yi**

I appear as Great Glorious Chakrasamvara. My five aggregates are the five dhyani buddhas, my five elements are the five dakinis, and my sense sources are the bodhisattvas.

ཐུག་སོག་ཉི་ལས་ཉི་བཞིའི་སྤྲལས་རྣམས་ནག་ལྗང་དམར་སེར་བཞིར་གྱུར་པ། ཕྱོགས་བཞིར་སྤོས་པ་ཡོངས་སུ་གྱུར་ལས་མི་ཤིགས་དོ་རྗེའི་ར་བ་དང་།

**thug sog hung le hung zhi ngag nam nag jang mar ser zhir gyur pa / chog zhir trö pa yong su gyur le mi shig dor je ra wa dang**

From the seed syllable HÜNG at my heart emerge four Sumbhani mantras, black, green, red, and yellow. They emanate into the four directions and transform into an indestructible vajra fence,

ས་གཞི་བྱ་བ་གྱུར་དང་སྒྲ་བྱེ་ཡེ་ཤེས་མེ་ཡི་གྱུར་ཁང་བཅས། ཚངས་སོགས་བགགས་ཀྱིས་གཞོམ་ཅུས་བྲལ་བའི་སྒྲ་བརྟན་རབ་འཛིགས་ཚེན་པོར་གྱུར།

**sa zhi dra wa gur dang la dre ye she me yi gur khang che / tsang sog geg kyi zhom nü dral wé sa ten rab jig chen por gyur**

ground, web, dome, canopy, and a sphere of wisdom flames, becoming a vast protection sphere; solid, secure, and terrifying, it is impregnable to obstructers, even to Brahma.

ཨོ་མེ་དེ་ནི་བརྗེ་སྤྱོད་ལྷ་མོ་བརྗེ་བརྟན་རྒྱུ། ཨོ་བརྗེ་བྲ་ཀ་ར་རྒྱུ་བེ་རྒྱུ། ཨོ་བརྗེ་བརྟུ་ར་རྒྱུ་བེ་རྒྱུ། ཨོ་བརྗེ་བེ་ཏུ་ན་རྒྱུ་བེ་རྒྱུ། ཨོ་བརྗེ་བྱ་ར་རྒྱུ་ལྷོ་སྐྱོ། ཨོ་བརྗེ་རྩ་ལ་ཨ་ན་ལྷ་རྒྱུ་རྒྱུ།

ཞེས་སྤྱང་ལའོར་བསྐྱོམ།

**OM MEDINI VAJRI BHAVA VAJRA BANDHA HÜNG / OM VAJRA PRAKARA HÜNG PAM HÜNG /**

**OM VAJRA PAÑCARA HÜNG BAM HÜNG / OM VAJRA VITĀNA HÜNG KHAM HÜNG / OM VAJRA SHĀRA JĀLA TRAM**

**SAM TRAM / OM VAJRA JVALA ANALĀRKA HÜNG HÜNG HÜNG** *Thus visualize the protection sphere.*

ཚོགས་ཞིང་ནི།

*The Field of Accumulation*

རང་ཉེ་རུ་ཀར་གསལ་བའི་བྱུགས་ཀའི་རྩྭ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་སྒྲ་མ་དང་འཕོར་ལོ་སྒྲོམ་པའི་ལྷ་ཚོགས་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སྐྱབ་བྲངས། བརྗ་ས་ལྷ་མོ།

**rang he ru kar sal we thug ke hung le ö zer thrö pe la ma dang khor lo dom pe lha tsog dün gyi nam khar chen drang / vajra samadza**  
The light radiating from the HÜNG at the heart of myself appearing as Heruka invites the guru and the gathering of Chakrasamvara deities into the space before me. **VAJRA SAMĀJA**

ན་མོ་གུ་རུ་བྱུ། ན་མ་ལྷི་ཙྰ་ག་ས་སྐྱར་མཇུལ་བྱུ། ཞེས་བྱས་བྱ།

*Pay homage with: NAMO GURU BHYA / NAMA ŚRĪ CAKRASAMVARA MAṄḌALA BHYA*

ཨོྲཱི་ཉེ་རུ་ཀར་ས་བ་རི་ལྷ་ར་ཨ་རྩྭ་བྲ་དྲི་རྩྭ་སྐྱ་རྒྱ། དེ་བཞིན་བྱ། ཨ་རྩྭ་མ་འོ། རྩོ་ཀྲ་འོ། ལྷ་བྱོ། ལྷ་ལོ་ཀོ། ག་རྩོ། དེ་ལྷི་བྱོ། འགྲ། ཡིས་མཚོད།

*And offer with: OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA ARGHAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA AÑCAMANAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA PROKṢAṆAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA PĀDYAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA PUṢPAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA DHŪPAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA ALOKAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA GANDHAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA NEWIDYAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA PRATĪCCHA PRATICA SVĀHĀ*

ཨོྲཱི་བརྗ་སྐྱི་ཉེ་རྩྭ་ལྷི་མཇུལ། དེ་བཞིན་བྱ། མེ་ལོ། མྱི་ཉོ་གོ། ལྷ་ར་མོ། ཉ་བྱོ། ལྷ་བྱ། གི་རི། དེ་རི། ལྷ་ལྷོ། ལྷ་ལོ། དྲི་བོ། ག་རྩོ། ཨོྲཱི་རུ་བ་བརྗ་སྐྱི་ལྷི་མཇུལ། ར་ས་བརྗོ། ལྷ་ར་ལོ་བརྗོ།

ཨོྲཱི་རྩྭ་སྐྱི་བརྗོ་སྐྱི་ལྷི་མཇུལ། ཅས་སོ་སོའི་རྒྱ་བཅས་རིག་མ་བཅུ་དྲུག་གིས་ཀྱང་མཚོད།

**OM VAJRA VĪṆI HUNG HŪNG PHEṬ / OM VAJRA VAMSHE HUNG HŪNG PHEṬ / OM VAJRA MRĪTAMGE HUNG HŪNG PHEṬ / OM VAJRA MURAJE HUNG HŪNG PHEṬ / OM VAJRA HASYE HUNG HŪNG PHEṬ / OM VAJRA LĀSYA HUNG HŪNG PHEṬ / OM VAJRA GIRTĪ HUNG HŪNG PHEṬ / OM VAJRA NIRTĪ HUNG HŪNG PHEṬ / OM VAJRA PUṢPE HUNG HŪNG PHEṬ / OM VAJRA DHŪPE HUNG HŪNG PHEṬ / OM VAJRA DĪPAM HUNG HŪNG PHEṬ / OM VAJRA GANDHE HUNG HŪNG PHEṬ / OM RŪPA VAJRI HUNG HŪNG PHEṬ / OM RASA VAJRI HUNG HŪNG PHEṬ / OM SPARASHE VAJRI HUNG HŪNG PHEṬ / OM DHARMADHĀTU VAJRI HUNG HŪNG PHEṬ** *Thus, as their mudras are made, the sixteen goddesses make offerings.*

ཨོཾ་པ་ཏུ་ཨ་མི་ཏ་ལུ་ཇ་མེ་གླ་ས་སུ་དྲ་སྤར་ཏ་ས་མ་ཡེ་རྩྱི། ཞེས་ནང་མཚོན་དང་།

[Present] the inner offering with: **OM PAÑCA AMRITA PŪJAMEGHA SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE HŪṄ**

ཨོཾ་སར་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་ལུ་རུ་རུ་ག་ན་བརྗོ་སྤྲུ་མ་ཨ་མུ་ཀོ་ཉྱི། ཞེས་གསང་བ་དང་དེ་མོ་ན་བདེ་སྤོང་དབྱེར་མེད་ཀྱིས་མཚོན།

**OM SARVA TATHĀGATA ANURĀGANA VAJRA SVABHĀWA ARMAKO HANG**

[Abiding within a state of] bliss-emptiness, make the secret offering and the suchness offering

དཀོན་མཚོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚེ། སྤྲིག་པ་མི་དག་སོ་སོར་བཤགས། འགོ་བའི་དག་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་ཡིད་ཀྱིས་བརྩུང་།

**kön chog sum la dag kyab chi / dig pa mi ge so sor shag / dro wé ge la je yi rang / sang gye jang chub yi kyi zung**

I take refuge in the three jewels and confess each and every wrongdoing. I rejoice in the virtues of beings and will hold the buddhas and bodhisattvas dear to my heart.

སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོགས་མཚོག་ལ། བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཚེ།

**sang gye chö dang tsog chog la / jang chub bar du dag kyab chi**

I take refuge in the Buddha, the Dharma, and the supreme assembly until [attaining] enlightenment.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་རབ་སྐྱབ་ཕྱིར། བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བགྱི།

**rang zhen dön nyi rab drub chir / jang chub sem ni kye par gyi**

I give rise to bodhichitta in order to fully accomplish the purpose of others and myself.

བྱང་ཆུབ་མཚོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱིས་ནས། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གི་མགོན་དུ་གཉེར།

**jang chub chog gi sem ni kye gyi ne / sem chen tham che dag gi drön du nyer**

Having given rise to supreme the supreme mind of bodhichitta, I welcome all sentient beings.

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་མཚོག་ཡིད་འོང་སྤྱད་པར་བགྱི། འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག ལན་གསུམ་གྱ།

**jang chub chö chog yi ong che par gyi / dro la phen chir sang gye drub par shog**

I will practice the supreme bodhisattva conduct of acting with kindness. May I attain enlightenment for the benefit of all beings. *Recite three times.*





Inside [the palace], in the center of a multicolored lotus, is a sun disk with Bhairava and Kālarātrī as a seat, upon which is a mandala of sun and moon, and the white vowels and red consonants.

རང་རིག་ན་ད་སྐད་ཅིག་ཞུགས་པས་དོ་རྗེ་སློབ་ཅན་མཐིང་འོད་འབར། འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་མཚོན་འགོ་བའི་དོན་བྱས་སྐར་འདུས་ས་བོན་ལ་ཐིམ་ཞིང་།

**rang rig na da ke chig zhug pe dor je hung che thing ö bar / ö thrö gyal chö dro wé dön je lar dü sa bön la thim zhing**

In an instant the nāda of my awareness enters it and [transforms into] a vajra with a brilliant blue HÜNG at its center. The light emanating from it makes offerings to the buddhas and benefits beings. The light gathers back and dissolves into the seed-syllable.

ལྷ་ཉི་མ་བོན་ཕྱག་མཚན་དང་བཅས་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས་བྱུང་བའི། རང་ཉིད་བཅོམ་ལྡན་བདེ་བའི་མཚོག་གྱུར་ནམ་མཁའ་དྲངས་བའི་མདངས་འཕྲོག་ཅིང་།

**da nyi sa bön chag tsen dang che yong su gyur pa le jung wé / rang nyi chom den de wé chog gyur nam kha dang wé dang throg ching**

The moon, sun, seed-syllable, and implement<sup>9</sup> transform and I arise as the transcendent conqueror Chakrasamvara, outshining the radiance of a clear sky.

ཞལ་གཅིག་སྐྱབ་གསུམ་མཚེ་བ་བརྩིགས་ཤིང་། ལྷ་མཚོམས་དོ་རྗེའི་ཕྱོད་སྐྱིལ་བའི། ཐོད་སྐྱམ་རིན་ཚེན་ཕྱེ་ཕྱན་རྒྱན་ཅན་རལ་བའི་ཐོར་ཚུགས་གྲེན་བཅིངས་པའི།

**zhal chig chen sum che wa tsig shing tra tsam dor jé threng dril wé / thö kam rin chen tse tren gyen chen ral pé thor tsug gyen ching pé**

I have one face, three eyes, and bared fangs. My crown is adorned with jeweled, dried skulls bound by a garland of vajras along my hairline; and the top of my hair knot is adorned with a jewel,

ཕྱེ་མོར་འོར་བུ་མདུན་དུ་སྐྱ་ཚོགས་དོ་རྗེ་གཡོན་དུ་ལྷེ་ཕྱེད་སྐྱས། ཕྱག་གཉིས་དོ་དྲིལ་ཡུམ་ལ་འབྱུང་ཅིང་ཞབས་གཡོན་བསྐྱུམ་པའི་འཛིགས་བྱེད་ཀྱི།

**tse mor nor bu dün du na tsog dor je yön du da che tre / chag nyi dor dril yum la khyü ching zhab yön kum pé jig je kyi**

the front with a crossed vajra, and the left with a crescent moon. Holding a vajra and bell in my hands, I embrace the consort. With my left leg bent I tread on Bhairava's head

མགོ་བོ་བལྟ་བ་བརྗེས་གཡས་པ་བརྒྱུང་བའི་དུས་མཚན་རྣམས་འབར་མནན་ལ། ལྷག་ཤམ་གྲོལ་ཞིང་ཐོད་རྫོན་ལྷ་བཅུའི་དོ་གལ་དང་བཅས་ཕྱག་རྒྱ་དུག

**go wo tab dzi ye pa kyang pé dü tsen nu mé bar nen la / tag sham dröl zhing thö lön nga chü do shal dang che chag gya drug**

and with my right leg outstretched I stand on Kālarātrī's breasts. I bear the six charnel ground adornments, a loose tiger-skin skirt, and a garland of fifty freshly severed heads around my neck.

<sup>9</sup> The vajra.

ཀུན་འཚང་གར་དགའི་ཉམས་ལྡན་པར་དུ་རྩོ་རྩེ་རྣལ་འབྱོར་གྱི་སུའི་མདོག་ ཞལ་གཅིག་སྐྱབ་གསུམ་སྐྱོལ་མཚམས་སུ་བོད་པ་སྐམ་པོ་ལྷས་སྐྱས་ཤིང་།

**kün chang gar gü nyam den pang du dor je nal jor ji rü dog / zhal chig chen sum tra dröl tsam su thö pa kam po nge tre shing**

I am endowed with the nine expressions of dance. In front of my hips is coral-colored Varjayogini, with one face and three eyes. Half her hair flows down loose, and the other half is bound up with five dried skulls.

ཕྱག་གཡོན་བོད་པ་བདུད་རྩིས་གང་བ་ཡབ་ཀྱི་མགུལ་ནས་ལུང་ཅིང་སྟོབ། གཡས་པ་སྤྲིགས་མཚུབ་རྩོ་རྩེའི་གྱི་གུག་སྤྲོགས་རྣམས་ཀུན་ལ་སྤྲིག་པའི་ཚུལ།

**chag yön thö pa dü tsi gang wa yab kyi gül ne khyü ching tob / ye pa dig dzub dor jé dri gug chog nam kün la dig pé tsül**

Embracing the neck of the yab, her left hand serves a skullcup filled with nectar to my mouth. The right hand, in a threatening gesture, fiercely brandishes a curved knife with a vajra handle.

གཡོན་ཞབས་བརྒྱུང་ཞིང་གཡས་པ་ཡབ་ལའི་ལ་བདེ་ཉམས་བཅུ་དུག་ལང་ཚོ་ཅན། རབ་མཛེས་གཅེར་མོ་བྲག་ལ་དགུས་ཤིང་བོད་སྐམ་ལྷ་བཅུའི་དོ་གལ་དང་།

ཕྱག་རྒྱ་ལྷ་ལྡན་ཡབ་ཡུམ་གཉིས་ཀ་མཚན་དཔེས་སྐྱས་ཤིང་དར་དབྱངས་འབྱུངས།

**yön zhab kyang zhing ye pa yab thril de nyam chu drug lang tso chen / rab dze cher mo thrag la gye zhing thö kam nga chü do shal dang / chag gya nga den yab yum nyi ka tsen pe tre shing dar chang chang**

Her left leg is outstretched and her right leg wrapped around the yab. Blissful and endowed with the youth of a sixteen-year-old, her beauty is extraordinary. She is naked, fond of blood, and wears a garland of fifty dried skulls, and the five mudrās. The yab and yum are adorned with the major and minor marks, and silken scarves.

བསྐྱལ་པའི་མེ་ལྷར་གཟི་བརྗིད་དང་ལྡན་ཐབས་ཤེས་སྟོམས་འཇུག་བདེ་རོལ་པའི། མདུན་དང་གཡོན་རྒྱབ་གཡས་པ་རྣམས་སུ་མཁའ་འགོ་ལུ་མ་དུམ་སྐྱེས་མ།

གཟུགས་ཅན་མ་རྣམས་སྟོ་ལྷང་དམར་སེར་ཞལ་གཅིག་སྐྱབ་གསུམ་རྫོད་པའི་ཞལ།

**kal pé me tar zi ji dang den thab she nyom jug de röl pé / dün dang yön gyab ye pa nam su khan dro la ma dum kye ma / zug chen ma nam ngo jang mar ser zhal zhig chen sum gö pé shal**

Their blissful union of wisdom and means is magnificent, like an apocalyptic fire. In front is blue Ḍākiṇī, to the left is green Lāmā, behind is red Khaṇḍarohā, and to the right is yellow Rūpinī. Each has one face, three eyes, a menacing laugh,

མཆེ་གཅིགས་སྐྱོལ་བོད་སྐམ་དབུ་རྒྱན་སྐམ་པོ་ལྷ་བཅུའི་དོ་གལ་ཅན། ཕྱག་གཡས་ཀྱི་གུག་ནམ་མཁའ་ཕྱར་ཞིང་གཡོན་པས་བོད་བྲག་སྐྱགས་ཀར་འཛིན།

**che tsig tra dröl thö kam u gyen kam po nga chü do shal chen / chag ye dri gug nam khar char zhing yön pe thö thrag thug kar dzin**  
bared fangs, hair flying loose, a crown ornament of dried skulls, and a garland of fifty dried skulls around the neck. They each brandish aloft in space a curved knife in the right hand, and in the left they hold to the heart a skull cup full with blood.

གུ་མོར་ཁ་ཏྲཱ་ག་དང་ལྷན་ཞིང་བདེ་ཉམས་སྐྱེག་ཅིང་གཅེར་མེད་ཚུལ། ལྷག་རྒྱ་ལྷ་ལྷན་དབུགས་བྲལ་གདན་ལ་གཡས་བརྒྱུང་གར་གྱིས་རབ་རྩ་འགྱིང་།

**dru mor kha tvang ga dang den zhing de nyam geg ching cher mö tsül / chag gya nga den ug dral den la ye kyang gar gyi rab tu gyi**  
A khatvanga is tucked into the crook of the left arm, their bodies are naked and sensuous, and they are endowed with the five symbols. With right leg outstretched [and left leg bent], they dance majestically upon corpses.

མཚམས་བཞིར་སྐྱ་སྟེང་བདུད་ཅིའི་བུམ་སྟེང་ག་ལྷས་གང་བའི་ཐོད་བས་མཚན། ལྷ་རྣམས་དབྲལ་བར་སྐྱ་སྟེང་ཨོྲ་དཀར་མགོན་པར་བརྒྱུར་ཞུ་དམར་པོ།

**tsam zhir da teng dü tsi bum teng sha nge gang we thö pe tsen / lha nam tral war da teng om kar drin par pamar ah mar po**  
Upon moon disks in the four intermediate directions are vases filled with the five nectars and topped by skull cups filled with the five meats. At the forehead of every deity is a moon disk with a white OM, at the throat on a lotus is a red A,

སྟེང་གར་སྐྱ་ཚོགས་རྩེ་རྩི་སྟོན་ཡབ་གྱི་སྟེང་གར་ཨོྲ་ཉ་དཀར། མགོ་བོར་ན་མ་ཉི་སེར་དང་ནི་སྐྱི་གཙུག་སྐྱ་རྩུ་དམར་པོ།

**nying gar na tsog dor je hung ngön yab kyi nying gar om ha kar / go bor na ma hi ser dang ni chi tsug swa ha hu mar po**  
and at the heart, at the center of a crossed vajra, is a blue HÜNG. In the heart of the yab are white OM HA; at the forehead, yellow NA MA HI; on the crown, red SVA HÄ HU;

ལྷག་པ་གཉིས་སུ་བོ་ཤར་ཉེ་ནག་མིག་གཉིས་རྩི་རྩི་ཉོ་དམར་སེར། ཡན་ལག་ཀུན་ལ་ཕའ་ཉི་ལུང་གུ་ཡུམ་གྱི་ཉེ་བར་ཨོྲ་བོ་དམར།

**thrag pa nyi su bo shat he nag mig nyi hung hung ho mar ser / yen lag kün la phet ham jang gu yum gyi te war om bam mar**  
on both shoulders, black BO ŞAṬ HE; at both eyes, crimson HÜNG HÜNG HO; and at all limbs, green PHET HAM. At the navel of the yum is red OM BAM;

སྟེང་གར་ཉི་ཨོྲ་ཁ་མདོག་སྐྱོ་ཞིང་ཁ་རུ་ཉིམ་མོ་དཀར་པོ་དང་། མགོ་བོར་ཉི་ཉི་རབ་རྩུ་སེར་ཞིང་སྐྱི་གཙུག་རྩི་རྩི་ལུང་གུ་ཅན།

**nying gar ham yom kha dog ngo zhing kha ru hrim mom kar po dang / go wor hrim hrim rab tu ser zhing chi tsug hung hung jang gu chen**  
at the heart is blue HAM YOM; at the mouth, white HRIM MOM; at the head, yellow HRIM HRIM; at the crown, green HÜM HÜM;



ཨོ་སར་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་ཨ་ལྷི་ཏི་རྩུ་རྩུ་མོ།། ཞེས་པས་གསོལ་བ་ཏུ་བ་དབང་ལྷ་ས་བདུན་ཚུ་ཡིས། བཀའ་བའི་བུམ་པ་བྱུག་ཏུ་ཐོགས་ནས་ནི། ཇི་ལྟར་བལྟམས་པ་ཙམ་གྱིས་ནི།

**OM SARVA TATHAGATA ABHIKETSU TU MAM / zhe pe söl tab wang lhe dü tsi yi / kang wé bum pa chag tu thog ne ni /  
ji tar tam pa tsam gyi ni**

OM SARVA TATHĀGATA ABHĪSEKA TU MAM. Having been supplicated, the empowerment deities hold aloft a vase filled with nectar and proclaim: “Just as we bathed the tathāgatas when they were born,

དེ་བཞིན་གཤེགས་ཀྱང་སྐྱུ་སྐྱུ་གསོལ་ལྟར། ལྷ་ཡི་ཚུ་ནི་དག་པ་ཡིས། དེ་བཞིན་བདག་གིས་སྐྱུ་བ་གྱི་འོ།

**de zhin sheg kün thrü söl tar / lha yi chu ni dag pa yi / de zhin dag gi thrü gyi'o**  
we will bathe you with the pure water of gods.”

ཨོ་སར་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་ཨ་ལྷི་ཏི་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་སྤྱི་ཡེ་རྩྱེ།

**OM SARVA TATHĀGATA ABHĪSEKATA SAMAYA SHRIYE HUNG**

ཞེས་གསུངས་དབང་བསྐྱུར་སྐྱུ་གང་དྲི་མ་དག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་རང་བཞིན་མཚོག་གུར་ནས། དབང་ལྷ་རང་གིས་ཚུ་ལྷག་གུན་འཁྲིལ་ལས།

**zhe sung wang kur ku gang dri ma dag / de wa chen pö rang zhin chog gyur ne / wang lha rang thim chu lhag gyen khyil le**

Saying this, they bestow the empowerment with the nectar, which fills my body and purifies my defilements. The empowerment deities then become the supreme nature of great bliss and dissolve into me.

གཙོ་ལ་མི་བསྐྱོད་ཡུམ་ལ་ནམ་སྣང་དང་། མཁའ་འགོ་མ་བཞིར་རིན་འབྱུང་དབུ་བརྒྱན་གུར།

**tso la mi kyö yum la nam nang dang / khan dro ma zhir rin jung u gyen gyur**

From the overflowing nectar arises a crown ornament: Akshobhya on the principal lord, Vairochana on the yum, and Ratnasambhava on the four dakinis.







འབྱུང་པོ་ཐམས་ཅད་འཛིགས་མཛད་ཀྱིན་ཏུ་འབེབས་མ་དོ་རྗེ་ཆེན་མོ་ཉིད། རོ་རྗེ་གདན་མ་མི་ཕམ་གཞན་གྱིས་མི་བྱབ་དབང་མཛད་གཡོ་བའི་སྤྱན།

**jung po tham che jig dze kün tu beb ma dor je chen mo nyi / dor je den ma mi pham zhen gyi mi thub wang dze yo wé chen**  
who destroys all fear of evil spirits with your great vajra nature; to you with controlling eyes, who remains as a vajra seat unconquered by others,

དུག་ཀྱང་སྐྱེམ་པར་མཛད་མ་འཛིགས་སུ་རུང་བའི་བློ་མོ་གཙོགས་བྱེད་མོ། སྐྱག་བྱེད་གསོད་བྱེད་རབ་ཏུ་འབྱེད་པར་བྱེད་ཅིང་ཕ་རོལ་ལས་རྒྱལ་མ།

**dug kyang kem par dze ma jig su rung wé thro mo tsig je mo / trag je sö je rab tu je par je ching pha röl le gyal ma**  
who neutralizes even poison; wrathful fierce Lady baring your fangs, Terrifier, Annihilator who severs completely, who conquers all adversaries;

རྣམ་པར་རྒྱལ་མ་སྤྱད་པར་མཛད་ཅིང་རེངས་དང་སྐྱོངས་པར་མཛད་པ་མོ། རོ་རྗེ་ཕག་མོ་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་མོ་འདོད་པའི་དབང་ལྷུག་མ་ལ་འདུད།

**nam par gyal ma mug par dze ching reng dang mong par dze pa mo / dor je phag mo nal jor chen mo dö pé wang chug ma la dü**  
All-Victorious One conquering those who make us dull, rigid and confused, to Vajravārāhī, great yogini, powerful lady who [fulfills all] desires, I bow!

ཞི་རྒྱས་དབང་དང་འགྲུག་པའི་ལས་བཞི་དང་། ལུས་ཚོར་སེམས་ཚོས་དྲན་པ་ཉེར་བཞག་རྣམས། དགའ་དང་མཚོག་དགའ་དགའ་བྲལ་ལྷན་སྦྲིས་བདག

སྙིང་པོའི་རྣལ་འབྱོར་མ་བཞི་ལ་ཕྱག་འཚལ། ཞེས་རྒྱུ་བ་བརྒྱད་པ་གཉིས་ཀྱིས་བསྟོན་དོ།

**zhi gye wang dang gug pé le zhi dang / lü tsor sem chö dren pa nyer zhag nam / ga dang chog ga ga dral lhen kye dag / nying pö nal jor ma zhi la chag tsal**

Homage to the four heart yoginis, embodiments of the four activities: pacifying, increasing, magnetizing, and suppressing; of the [four essential] recollections: body, feeling, mind, and phenomena; [of the four levels of joy:] joy, supreme joy, beyond joy, and coemergent joy.

*Praise with these two eight-fold verses.*

རང་ཉིད་ཉེ་རུ་ཀར་གསལ་བའི། ཁོག་པར་རྩ་གསུམ་འཁོར་ལོ་བཞི། སྤྱི་བོར་ཉི་དང་མགོན་པར་ཨོ། དཀར་ཞིང་སྤྱིང་གར་རྩྭ་སྟོན་པོ། ལྷེ་བར་ཨུ་དམར་དེ་ཉིད་ལས།

**rang nyi he ru kar sal wé / khog par tsa sum khor lo zhi / chi wor ham dang drin par om / kar zhing nying gar hung ngön po / te war a mar de nyi le**

Inside my body appearing as Heruka are the three channels and four chakras. At my crown is a white HANG; at my throat, a white OM; at my heart, a blue HÜNG; and at my navel, a red Ā.

ཡི་ཤེས་མེ་འབར་འཁོར་ལོ་གསུམ། སོ་སོར་གནས་པའི་ཡི་གེ་རྣམས། བསྐྱབས་ཤིང་རྟོ་ལས་དཀར་ཆ་བབས། ཡི་གེ་སྐྱར་གསོས་བདེ་བྱོད་འབར།

ཞེས་བསམ་ཞིང་དར་གཅིག་རྒྱང་ཁ་སྐྱོར་བཟུང།

**ye she me bar khor lo sum / so sor ne pé yi ge nam / seg shing ham le kar cha bab / yi ge lar sö de drö bar**

From the **Ā** wisdom fire blazes, burning away the syllables of the three chakras. From the **HANG** white drops descend, restoring the three syllables. [Thus] blissful warmth blazes forth. *Visualizing thus, retain the wind-union for a little while.*

བརྒྱས་དམིགས་ནི།

*The Visualization of the Mantra Recitation*

ཐུགས་ཀའི་རྩྭ་ལས་སྐྱབས་ཐོན་པ། རྩེ་རྩེའི་ལམ་ནས་ཡུམ་གྱི་ནི། བསྐྱར་ཞུགས་ཏེ་དབུ་མར་བརྒྱུད།

**thug ke hung le ngag thön pa / dor je lam ne yum gyi ni / pemar zhug te u mar gyü**

From the **HÜNG** at my heart, a mantra garland emerges, [descends] through the pathway of the vajra, enters the lotus of the yum, rises through her central channel,

ཡུམ་ཞལ་ནས་ཐོན་རང་ཉིད་གྱི། ཞལ་ཞུགས་ས་ཐོན་ལ་ཐིམ་པས། དེ་ལྟར་རྒྱུན་མི་ཚད་འཁོར་གྱུར། ཞེས་ཅེ་གཅིག་ཏུ་དམིགས་ནས་ཡབ་ཡུམ་གྱི་སྐྱིད་པོ་དང་ཉེ་སྐྱིད་ཅི་ལུས་སུ་བརྒྱ།

**yum zhal ne thön rang nyi kyi / zhal zhug sa böñ la thim pe / de tar gyün mi che khor gyur**

emerges from her mouth, enters [again] into my mouth, and dissolves into the seed-syllable [at my heart], and continues to circle in this way. *Visualizing this one-pointedly, recite the essence mantra and the essence mantra of the yab and those of the yum as many times as you can.*

*The Essence Mantra of the Yab*

ཨོྲླཱི་བརྗ་ཉེ་ཉེ་རུ་རུ་ཀཾྲི་ཧཱཱི་ཕྱེ་ཏཱ་ཀླི་ནི་ལྷ་ལ་སྐྱ་མ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ།

**OM ŚRĪ VAJRA HE HE RU RU KAM HUNG HŪNG PHET ḌĀKINI JVĀLA SAMVARAM SVĀHĀ**

ཉེ་སྐྱིད།

*The Quintessence Mantra of the Yab*

ཨོྲླཱི་མྱེ་ཉེ་ཉེ་ཧཱཱི་ཕྱེ།

**OM HRĪḤ HA HA HUNG HŪNG PHET**

ཡུམ་གྱི་སྒྲིང་པོ།

*The Essence Mantra of the Yum*

ཨོཾ་བརྗེ་བོ་རོ་ཙ་མེ་ཏུ་ཏུ་ཕྱེ།

**OM VAJRA VAIROCANAYE HUNG HŪNG PHET**

ཡུམ་གྱི་ཉེ་སྒྲིང་།

*The Quintessence Mantra of the Yum*

ཨོཾ་སར་བུ་རྣམ་པ་གྲི་ལྷ་ཡེ་བརྗེ་མཚན་ལྷ་ཡེ་ཏུ་ཏུ་ཕྱེ།

**OM SARVA BUDDHA ḌĀKINĪYE VAJRA VARṆANĪYE HUNG HŪNG PHET**

འཕོར་གྱི་བསྐྱེན་བཞི།

*The Mantra of the Retinue*

རང་གི་སྤྱུགས་ཀའི་ཏུ་གི་མཐུར། ལྷ་གསལ་གྱིས་བསྐོར་བའི་འོད་རླུང་སེམས་ལས། ལྷ་སྐྱོས་འགོ་བའི་དོན་བྱས་ནས། ལྷ་ར་ཡང་ཏུ་ལ་ཐིམ་བར་གྱུར། ཞེས་མཁའ་འགོ་བཞིའི་སྤྱུགས་བཞུའོ།

**rang gi thug ké hung gi thar / ngag kyi kor wé ö nam le / lha trö dro wé dön je ne / lar yang hung la thim par gyur**

From the mantra around the HŪNG at the heart of [each] dakini, light [radiates.] From these [rays of light] deities emerge [who then] act [to accomplish] the purpose of beings. [The light] gathers back and dissolves into the HŪNG. [Visualizing] thus, recite the mantra of the four dakinis.

ཨོཾ་རྣམ་པ་གྲི་ལྷ་ཡེ་ཏུ་ཏུ་ཕྱེ། ཨོཾ་ལྷ་མེ་ཏུ་ཏུ་ཕྱེ། ཨོཾ་ཁུ་རོ་ཉེ་ཏུ་ཏུ་ཕྱེ། ཨོཾ་རུ་པི་ལྷ་ཡེ་ཏུ་ཏུ་ཕྱེ།

**OM ḌĀKINĪYE HUNG HŪNG PHET / OM LĀME HUNG HŪNG PHET / OM KHAṆḌAROHE HUNG HŪNG PHET /  
OM RUPINIYE HUNG HŪNG PHET**

མཐར་བསྐྱེད་མེ་བྱ་བ་ནི།

*In the End, the Dissolution*

རང་གི་སྤྱུག་གའི་རྩྭ་ལོད་ཀྱིས། སྤྱང་ལོའོ་དུར་ཁོད་དང་བཅས་བསྐྱེས། གཞལ་ཡས་ལ་ཐིམ་དེ་ཉིད་ཀྱང་། མཁའ་ལོ་བཞི་དང་དེ་ཡུམ་ལ། ཡུམ་ཡབ་ཡབ་ཀྱང་སྤྱུག་གའི་རྩྭ།

**rang gi thug ké hung ö kyī / sung khor dur thrö dang che dü / zhal ye la thim de nyi kyang / khan dro zhi dang de yum la / yum yab yab kyang thug ké hung**

The light [radiating from] the HŪNG at my heart gathers the protection sphere and charnel grounds into the immeasurable palace, which [dissolves into] the four dakinis, [which dissolve into] the yum, who [dissolves into] the yab, who then [dissolves into] the HŪNG at the heart,

རྩྭ་ཉིད་ཞབས་ཀྱི་ལོག་བ་མགོ། ཟස་ཚེས་རྣམས་དེ་བར་དུ་བསྐྱེ། རྣམས་དང་དམིགས་མེད་ལོད་གསལ་ངང་། མཉམ་ཡངས་ངང་དུ་ལ་བཟུངོ། ཞེས་ཅུང་ཟད་མཉམ་བར་བཞག།

**hung nyi zhab kyu khog pa go / da tse na dé bar du du / na da-ang mig me ö sal ngang / nyam yang ngang du la da'o**

[which dissolves from] the hook at its foot, [upwards into the] body, [the body into the] head, [the head into the] crescent moon, and finally that gathers into the nāda string. The nāda too [dissolves and becomes] imperceptible. Settle within luminous clarity, even and vast.

*Briefly rest in meditation.*

དེ་ནས། སྤྱང་ཡང་རྩྭ་ལས་ཉི་ལྔ་བཞིན། རང་ཉིད་དཔལ་ཚེན་ཉེ་རུ་གྱ། ཞལ་གཅིག་ལྷག་གཉིས་བཟིན་པའི་སྤྱ། སྤང་སྤོང་སྤྱུ་མ་ལྟ་བུར་གསལ། ཞེས་དམིགས་བ་ཅེ་གཅིག་ཏུ་གསལ།

**lar yang chu le nya dang zhin / rang nyi pal chen he ru ka / zhal chig chag nyi ji pé ku / nang tong gyu ma ta bur sal**

*And then visualize with one-pointed attention.* Once again, [like] a fish leaping from water, I arise as the Great Glorious Heruka with one face and two arms, whose magnificent form appears clearly but is empty, like a mirage.

སྤྱུག་མཚམས་སུ་གཏོར་མ་འབུལ་བར་སྤོན། མཚོན་པ་ལ་གསོ། འཛིག་རྟེན་ལས་འདས་པ་དང་མ་འདས་པའི་གཏོར་མ་གཉིས་ལ་ཆབ་དང་བདུད་རྩི་བྲན།

*If you wish to offer a torma between sessions, replenish the offerings and sprinkle water and nectar on the transcendental torma and the mundane torma.*

ཨོྲཱེ་ཁྲཾ་ཨོྲཱེ་ཧཱཾ་ཨོྲཱེ་ཨྲཱེ། ཅེས་གཏོར་མ་རྣམས་བསངས། ཨོྲཱེ་སྤྱུ་སྤྱུ་སྤྱུ་སྤྱུ།

Cleanse with **OM̐ KHAṆḌAROHE HUNG HŪNG PHET̐**

*And purify with* **OM̐ SVABHĀWA SHUDDA SARVA DHARMA SVABHĀWA SHUDDHO HANG**

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རླུང་མེ་བོད་སྐྱེད་ཀྱི་སྟེང་དུ་ལྷ་ལས་ཀ་ལྷ་ལ་ཡངས་གིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་བི་ར་མ་སུ་ལས་བདུད་ཅི་ལྟ་དང་།

**tong pé ngang le lung me thö gye kyi teng du ah le ka pa la yang shing gya ché we nang du bi ra ma mu shu le dü tsi nga dang**  
From the state of emptiness appear wind, fire, and a hearth of skulls. On it, from Ā arises a vast and wide kapala. Inside that, from VI, RA, MA, MU, and SHU arise the five nectars,

ན་གོ་ད་ཉ་ཀུ་ལས་ག་ལྷ་རྣམས་རྩྱུ་རྩྱུ་ཨོམ་འུ་ཀྱིས་མཚན་པ། སྐྱེས་ཉོགས་སྐྱར་བས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་ཅི་འི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར།

**na go da ha ku le sha nga nam hung bhrum am jim kham gyi tsen pa / jang tog bar we ye she kyi dü tsi gya tso chen por gyur**  
and from NA, GO, DA, HA, and KU arise the five meats, marked with HŪNG, BHRUM, AM, JIM, and KHAM. Through purifying, realizing, and flaring, the substances become a vast ocean of wisdom nectar.

ཕྱི། རང་གི་སྐྱབས་ཀའི་རྩྱུ་གསལ་དེའི་འོད་ཀྱིས། འོག་མིན་གནས་ནས་བཙོམ་ལྷན་བདེ་བའི་མཚོག་ དཔའ་བོ་རྣལ་འབྱོར་མ་བཅས་དཔག་མེད་རྣམས།

སྐྱབས་བྱངས་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་བཞུགས་པར་གྱུར།

**phem / rang gi thug ké hung sal dé ö kyi / og min ne ne chom den de wé chog / pa wo nal jor ma che pag me nam / chen drang dün gyi nam khar zhug par gyur**  
PHEM! The light [radiating from] the HŪNG at my heart invites the Conqueror Chakrasamvara from the pureland Akaniṣṭha, together with myriad vīras and yoginis, to come here to the space before me.

ཅེས་དང་ལག་གཉིས་ཐལ་མོ་ཁ་འབྱེད་པ་གཏོར་མ་འདེགས་པའི་རྒྱ་དང་བཅས།

*Raise the tormas with both palms open.*

འཁོར་ལོ་ལྷ་ཡི་ལྷ་ཚོགས་ལྷགས་དོ་རྗེ། དཀར་པོ་ནས་འབྲས་ཙམ་གསལ་ཕྱོགས་གཡོན་དང་། མཚམས་བཞིར་གཡས་སྐོར་སྐྱེལ་བས་གསོལ་བར་གྱུར།

**khlor lo nga yi lha tsog jag dor je / kar po ne dre tsam sal chog yön dang / tsam zhir ye kor phül we söl war gyur**  
On the tongues of the assembly of the deities of the five wheels are white vajras the size of a barley grain. The tormas is offered [to the deities by] moving it in a circle, to the left for [those in] the cardinal directions and to the right for [those in] the intermediate directions.

ཨོྲ་བཱ་ཇ་ཨྲ་ལི་ཏོ། ར་རྩྱུ་བི་ཏོ། བཱ་ཇ་ཌྲ་གླི་ནི་ས་མ་ཡ་སྐྱུ་མ་དྲིའུ་ཏོ། ལན་གསུམ་གྱིས་འབུལ།

**OM VAJRA ĀRALIHO / JA HŪNG BAM HO / VAJRA ḌĀKINI SAMAYA STAM DRIṢYA HO** Offer, reciting this three times.

ཨོྲཱི་ཉེ་རུ་ག་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨུཾྱི་པ་ཏཱི་ཚྭ་སྣ་ཏཱ། དེ་བཞིན་དུ། ཨུཾྱི་མ་འོ། རོ་ཏྲ་ཤོ། པ་ཏྲི། པུཾྱི། ལྷ་པོ། ཨུ་ལོ་ཀོ། གཞི། རེ་མི་ཏྲི། འདྲ། ཡིས་མཚོད།

*Offer with:* OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA ARGHAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA AÑCAMANAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA PROKṢAṆAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA PĀDYAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA PUṢPAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA DHŪPAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA ALOKAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA GANDHAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA NEWIDYAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA PRATĪCCHA PRATICA SVĀHĀ

ཉེ་རུ་ག་དཔལ་དཔལ་པོ་ཚེ། རྣམ་དག་དོ་རྗེ་དབང་ལྷུག་དང་། རྗེས་ཚགས་ཚགས་པ་ཆེ་རྣམས་ཀྱིས། དོ་རྗེ་ལག་མོ་དེ་ལ་འདུད།

he ru ka pal pa wo che / nam dag dor je wang chug dang / je chag chag pa che nam kyi / dor je phag mo de la dü  
I bow to glorious Heruka, great hero, pure vajra lord; and to Varjavārāhī, passionate one, [yogini] of those with great passion.

སྲིད་དང་ཞི་བ་མཉམ་པར་ཆགས་པ་བཅོམ་ཞིང་ཀུན་ཏུ་ཚོག་པ་འཛོམས། རྩོད་ནི་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་མཁའ་ལྷ་ར་མཉམ་པའི་བདག་ཉིད་གཟིགས་པར་ལྷན།

si dang zhi wa nyam par chag pa chom zhing kün tu tog pa jom / khyö ni ngö po tham che kha tar nyam pé dag nyi zig par den  
Equally victorious over attachment to existence and to peace, you have conquered all discursive thoughts. You see the same space-like nature of all phenomena.

མགོན་པོ་སྲུགས་རྗེ་ཚུའི་ལྗིད་ཀྱིས་བརྒྱན་པར་གྱུར་པའི་སྲུགས་ཀྱི་ཚུས། བདག་ལ་མཛོད་ཅིག་ལྷ་མོ་རྣམས་ཀྱིས་ཤིན་ཏུ་རྗེས་བཅེར་མཛད་དུ་གསོལ།

gön po thug je chü ji kyi len par gyur pé thug kyi chü / dag la dzö chig lha mo nam kyi shin tu je tser dze du söl  
Protector, may the water of your heart, infused with your compassion, drench me. Goddesses, please care for me with your great love.

འཛིག་རྗེན་པའི་གཏོར་མ།

*The Mundane Torma*

ཨོྲཱི་ལ་ལ་ལ་ཉི་ལ་ཉི། མཚ་ཡུལ། རཏྲ་ས་རྣུ་ཏ། རཏྲ་ཉ། བི་ལུ་ཚྱ། ལྷུ་རྣུ་ད། ཨུ་པ་སྣ་ར་ཏྲ་ག་ཏྲ་གི་བྱ་དུ་ཡ་ཨི་མོ་བ་ལི་གི་རྣུ་ལྷ། མ་མ་ཡ་རཏྲ་ལྷ། མཚ་སི་རྣི་ལྷེ་པ་ཡ་རྣུ་ལྷ། ཡ་ཐེ་བོ།

ཡ་ཐེ་བོ། ལྷུ་རྣུ་ལ། བི་བ་ལ། རོ་རྣུ་ལ། ལྷ་ཉི་ག་མ་ལ། མ་མ་མཚ་གྲུ་ལ་སྣུ་འི་བི་བྱུ་ཡེ་ས་དུ་ཡུལ་ལྷ་ལྷུ་ཏུ་ཏུ་ལའ་སྣ་ཏུ།

**OM KHA KHA KHĀ HI KHĀ HI / SARVA YAKṢA / RAKṢASA BHŪTA / PRETA / PIṢĀCĀ / UNMĀDA / APASMARA ḌĀKA  
 ḌĀKINYADĀYA IMAM BALING GRIHAṆTU / SAMAYA RAKṢANTU / SARVA SIDDHIM ME PRAYACCHANTU /  
 YATHEVAM / YETHAIṢṬAM / BHUṆJATHĀ / PIVATHA / JINṬATHA / MĀTIKRAMATHA / MAMA SARVA KĀRTAYA  
 SATSUKHAM VISHUDDHAYE SAHĀYAKṢA BHAVANTU HUNG HŪNG PHEṬ SVĀHĀ**

ཕྱོགས་གཡོན་དང་མཚམས་གཡས་བསྐོར་གྱི་དམིགས་པས་ལན་གསུམ་གྱིས་གཏོར་མ་ཐོགས།

*Offer three times, circling the torma counterclockwise for [those in] the cardinal directions and clockwise for [those in] the intermediate directions.*

ཨོྲོ་ཕྱོགས་སྐྱོང་ཞིང་སྐྱོང་ལྷ་དང་ལྷ། གནོད་སྐྱིན་སྐྱིན་པོ་འབྱུང་པོ་དང་།

**om chog kyong zhing kyong lha dang lu / nö jin sin po jung po dang**

OM, guardians of the directions, local guardians, gods, and hosts of nāgas, malevolent ghosts, blood-thirsty demons, elemental spirits,

ག་ཟ་ཡི་དྲགས་སྐྱོད་བྱེད་དང་། བརྗེད་བྱེད་མཁའ་འགོ་མ་མའི་ཚོགས། མཚོད་སྐྱིན་མཐུན་པའི་གཏོར་མ་འདི། བཞེས་ནས་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ།

**sha za yi dag nyo je dang / je je khan dro ma mö tsog / chö jin thün pe tor ma di / zhe ne nal jor dag chag la**  
 flesh-eaters, hungry ghosts, insanity inflictors, memory-crippling demons, dakinis, and mamos, please accept this torma offering.

བྱང་ཚུབ་སྐྱབ་པའི་གྲོགས་མཛད་ཅིང་། འགལ་རྐྱེན་ཉེར་འཚེ་ཞི་བ་དང་། འཕྲིན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པར་མཛོད། ཅེས་གཏོར་མ་གཙང་སར་འབུལ།

**jang chub drub pe drog dze ching / gal kyen nyer tse zhi wa dang / thrin le nam zhi drub par dzö**

Help us yogins attain enlightenment; pacify negative conditions, harm, and injury; and cause the four enlightened activities to be accomplished.

*Offer the torma at a clean place.*

ཨོྲོ་བཟོ་ཉེ་སྲུ་ག་ས་མ་ཡ། མ་རུ་བླ་ལ་ཡ། ཉེ་སྲུ་ག་ཉེ་ལ་ཉེ། དི་རྩོམ་གླ་མ། སུ་ཉེ་ཉེ་མ་གླ་མ། ཨ་རུ་རྩ་མ་གླ་མ། སུ་ཉེ་ཉེ་མ་གླ་མ། སེང་སྐྱི་སྐྱེ་བྲ་ཡ་ལྷོ། སེང་གམ་སུ་ཙ་མ།

ཅོཾྲོ་ཕྱོ་ཡི་ཀུ་སུ་ཧྱཱི། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉེ། ལྷ་ག་ལྷག། བཟོ་ཉེ་སྲུ་ག་ས་མ་ཡ་སུ་ལྷ་ཧྱཱི་ལྷ། ཉེ་སྲུ་གོ་ཉེ་གླ་མ། མ་རུ་ས་མ་ཡ་སུ་ལྷ་ཧྱཱི་ལྷ།

**OM VAJRA HERUKA SAMAYA / MANU PĀLAYA / HERUKA TENOPA TIKṢṬHA / DRIDHO MEBHAVA / SUTOKAYO  
 MEBHAVA / ANURAKTA MEBHAVA / SUPOKAYO MEBHAVA / SARVA SIDDHIM ME PRAYACCHA / SARVA KARMASU  
 CA ME / CITTAM ṢREYAM KURU HŪNG / HA HA HA HA HOḤ / BHAGAVĀN / VAJRA HERUKA MĀME MUÑCA /  
 HERUKOH BHAVA / MAHĀ SAMAYA SATVA ĀḤ HŪNG PHEṬ**

ཞེས་ལོངས་པ་བཤགས།

*Confession of Mistakes*

བརྗ་མུ། འཛིག་རྟེན་པ་རྣམས་རང་རང་གི་གནས་སུ་གཤེགས། ཡེ་ཤེས་པ་རྣམས་རང་ཉིད་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར། བར་བསམ།

**vajra mu / jig ten pa nam rang rang gi ne su sheg / ye she pa nam rang nyi la thim par gyur**

*Think: VAJRA MU—The mundane beings return to their own abodes and the wisdom beings dissolve into myself.*

བདག་ཉིད་བཙོམ་ལྡན་འདས་སུ་གསལ་བའི་སྒྲིང་གར་ཨོྲ་ཏ་དཀར་པོ། མགོ་བོར་ན་མ་ཉི་མེར་པོ། སྐྱི་གཙུག་ཏུ་སྐྱ་དུ་བུ་དམར་པོ། སྐྱ་གཙུག་ཏུ་སྐྱ་བོ་འཇུག་ཉི་ནག་པོ།

**dag nyi chom den de su sal wé nying gar om ha kar po / go wor na ma hi ser po / chi tsug tu swa ha hu mar po /  
thrag pa nyi su bo katra he nag po**

At the heart of myself appearing as the Transcendent Conqueror are white OM HA; at the forehead, yellow NA MA HI; at the crown, red SVĀ HĀ HU; on both shoulders, black VO KṢATA HE;

མིག་གཉིས་སུ་རྩི་རྩི་རྩི་ཉི་དམར་སེར། ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་ལ་ལྟ་ཉི་ལྗང་གུ་རྣམས་ཀྱི་མཚན་པར་གྱུར། བར་བསམ་ཞིང་ཞལ་བཞི་པའི་སྐྱགས་ཀྱིས་སྐྱངས།

**mig nyi su hung hung ho mar ser / yen lag tham che la phet ham jang gu nam kyi tsen par gyur**

at the eyes, crimson HUNG HŪNG HOḤ; and at the limbs, green PHETṬ HANG. *Visualize this and protect with [the following] four mantras.*

ཨོྲ་སྐྱུ་འི་སྐྱུ་འི་རྩི་རྩི་ལྟ། ཨོྲ་ཤྲི་རྩི་ཤྲི་རྩི་རྩི་ལྟ། ཨོྲ་ཤྲི་རྩི་པ་ཡ་ཤྲི་རྩི་པ་ཡ་རྩི་རྩི་ལྟ། ཨོྲ་ཨྲ་ན་ཡ་རྩི་རྩི་རྩི་ལྟ།

**OMṆ SUMBHANI SUMBHANI HUNG HŪNG PHETṬ / OMṆ GRĪHAṆA GRĪHAṆA HUNG HŪNG PHETṬ /  
OMṆ GRĪHAṆAPAYA GRĪHAṆAPAYA HUNG HŪNG PHETṬ / OMṆ ĀNAYAHOḤ BHAGAVĀN VAJRA HUNG HŪNG PHETṬ**





ཙ་བརྒྱད་སྒྲ་མ་ཡི་དམ་འཁོར་ལོ་སྒོམ། དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་དམ་ཙན་རྒྱ་མཚོ་ལ། འདོད་ཡོན་ལྷ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་པ་འབྲུལ། རྣལ་འབྱོར་ཉམས་ཚག་བསྐྱོང་ལ་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ།

**tsa gyü la ma yi dam khor lo dom / pa wo khan dro dam chen gya tso la / dö yön nga den tsog kyi chö pa bül /  
nal jor nyam chag kong la ngö drub tsöl**

To the root and lineage gurus, the yidam Chakrasamvara, vīras, dakinis, and the ocean of oath-bound ones, we present this feast offering endowed with the five desirable qualities. Please mend the breaches of us practitioners and grant accomplishments.

ཨོྃ་གུ་དུ་དེ་མ་གྱི་ཙན་སེམས་རྒྱལ་ལོ་སྒོམ་ལྷ་ལྷན་པ་པ་ལི་མ་ར་ག་ན་ཙན་རྒྱ་ལྷ་ལྷ་ཉི།

**OM GURU DEVA SHRĪ CAKRASAMVARA ḌĀKINI DHARMAPĀLA SAPARIVARA GANACAKRA PŪJA KHĀ HI**

བདེ་མཚོག་གི་བསྐྱང་བ་ནི།

*Chakrasamvara's Mending Ritual*

ཨོྃ། མ་བཙོས་སྒྲོས་བྲལ་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་དབྱིངས། རབ་འབྱམས་ཞིང་འདིར་ཀུན་བཟང་མཚོད་སྒྲིན་སྒྲོས། སྲིད་ཞི་སྦུན་ཚོགས་ཁམས་ལས་གྲུབ་པའི་རྗེས།

འདོད་ཡོན་དགའ་བདེ་སྦྱེད་བྱེད་བྱི་ནང་གསང་། དེ་བཞིན་ཉིད་སོགས་ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་པ་འདིས།

**hung / ma chö trö dral de wa chen pö ying / rab jam zhing dir kün zang chö trin trö / si zhi phün tsog kham le drub pe dze /  
dö yön ga de kye je chi nang sang / de zhin nyi sog tsog kyi chö pa di**

HÜNG—From the all-encompassing realm, the unfabricated, unelaborated expanse of great bliss, emerge Samantabhadrā offering clouds. The substances inspired joy and bliss in the perfect elements of samsara and nirvana. By presenting these outer, inner, secret, and suchness feast offerings,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཁྱབ་བདག་དོ་རྗེ་འཆང་། རྒྱལ་སྐུས་ཉི་སྒྲི་བློ་བུ་རོ་གྲུབ་ཚེན་བརྒྱད། མཁའ་གྲུབ་པའ་ཚེན་རྣམས་ཀྱི་སྦྱགས་དམ་བསྐྱང།

**dü sum sang gye khyab dag dor je chang / gyal se ti li na ro drub chen gye / khe drub pen chen nam kyi thug dam kang**

may the samayas with the buddhas of the three times, the presiding Lord Vajradhara, the Victor's son Tilopa, Nāropa, the eight mahasiddhas, the accomplished scholars and great paṇḍitas be mended!

གངས་ཅན་གྲུབ་མཚོག་མར་མི་དྲགས་པོ་རྗེ། བདེ་གཤེགས་པལ་གྲུ་ཐུབ་དབང་རྩུ་ཤྱི། ཟུ་བ་བརྒྱད་པའི་དཔལ་ལྷན་སློ་མ་དང་། བཀའ་བརྒྱད་སློ་མ་རྣམས་ཀྱི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང།

**gang chen drub chog mar mi dag po je / de sheg phag dru thub wang ratna shri / tsa wa gyü pé pal den la ma dang /  
ka gyü la ma nam kyi thug dam kang**

May the samayas with the supreme siddhas of [Tibet,] the snowy land—Marpa, Milarepa, Gampopa, Sugata Phagmodrupa, Lord of Sages  
Ratnashrī, glorious root and lineage gurus, and all the Kagyü gurus—be mended!

བདེ་གཤེགས་ཀྱན་འདུས་བདེ་མཚོག་ཉེ་སྲུ་ཀ། རོ་རྗེ་པག་མོ་རིགས་བཞིའི་རྒྱལ་མ། འཁོར་ལོ་གསུམ་དང་སྒོ་མཚམས་ལྷ་མོ་བརྒྱད། ཡི་དམ་རྒྱུད་སྟེ་བཞི་ཡི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང།

**de sheg kün dü dem chog he ru ka / dor je phag mo rig zhi daki ma / khor lo sum dang go tsam lha mo gye /  
yi dam gyü de zhi yi thug dam kang**

May the samayas with Heruka Chakrasamvara, the embodiment of all sugatas; Varjavārāhī and the dakinis of the four families; deities of the  
three spheres, the eight gatekeeping goddesses, and the yidams of the four classes of tantra be mended!

བསྟན་སྲུང་མ་རྣམས་ལ་འཁོར་དང་བཅས། ཚོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མ་ཚེ་རིང་མཚེད་ལྷ་དང་། ཚོས་སྒྲོལ་སྲུང་མ་རྣམས་ཀྱི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང། མཚོག་དང་ཐུབ་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ།

**ten sung ma ha ka la khor dang che / chö kyi dröl ma tse ring che nga dang / chö kyong sung ma nam kyi thug dam kang /  
chog dang thün mong ngö drub tsal du söl**

May the samayas with the protector of the teachings Mahākala and his retinue, Achi Chökyi Drölma, the five Tseringma sisters, and Dharma  
protectors be mended! Please bestow supreme and ordinary siddhis!

བདག་དང་སེམས་ཅན་མ་རིག་ཉོན་མོངས་པས། ཤེས་དང་ཤེས་མིན་སྒྲིབ་གསུམ་ཉེས་ཚོགས་དང་། ལྷན་པར་སྒོ་མ་པ་གསུམ་གྱི་བསྐྱབ་བྱ་རྣམས།

བག་མེད་དམ་ལས་འགལ་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

**dag dang sem chen ma rig nyön mong pe / she dang she min drib sum nye tsog dang / khye par dom pa sum gyi lab ja nam /  
bag me dam le gal wa thöl lo shag**

I and all sentient beings openly confess the accumulated faults of the three obscurations, and especially the careless breaches of the disciplines  
of the three vows, committed knowingly and unknowingly, with ignorant and afflicted minds.

དེ་ལྟར་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་ཞིང་བཤགས་པའི་མཐུས། རིམ་གཉིས་དྲོད་ཐོབ་ལམ་མཚོག་ཚེ་མོར་བྱིན། ལྷ་ལྷ་ཡོངས་རྫོགས་ཚད་མེད་བྱང་སེམས་ཀྱིས།

འགོ་རྣམས་སྒྲིབ་ཅིང་གོལ་བའི་རྒྱར་རྒྱར་ཅིག

de tar thug dam kang zhing shag pé thü / rim nyi drö thob lam chog tse mor chin / ku nga yong dzog tse me jang sem kyi /  
dro nam min ching dröl wé gyur gyur chig

By the power of mending samayas and confessing, may my realization of the two stages increase and may I reach the pinnacle of the supreme path. May the perfect five kāyas and limitless bodhichitta become the cause of ripening and liberating beings.

ཡིག་བརྒྱ་བརྗོད་ཅིང་ཉོངས་པ་བཤགས། ཞེས་པ་བདེ་མཚོག་གི་ཚོགས་བསྐྱེད་གི་ཚུལ་ཙམ་དུ་གྱིན་བ་ཚོས་སྐྱབས་པས་བྲིས་པ་ཡང་ཀུན་ལ་ཕན་བདེའི་གནས་སུ་གྱུར་ཅིག་སམ་མཁྲེལ།

*Recite the hundred-syllable mantra and confess all mistakes. This Mending Ganachakra of Chakrasamvara was written by the ordinary being Chökyab. May it become a source of benefit and happiness for all. Sarva Mangalam.*

ཞེས་འབུལ་ཞིང་བར་བ་སྐྱབ་པོ་རང་གིས་དངོས་གྲུབ་ཀྱི་ཚེད་དུ་རོལ། ཚོགས་ལྷག་བསྐྱེད་པར་བདུད་ཅི་བྲན་ཞིང་།

*Thus offer. The practitioner should partake of the middle feast in order [to obtain] accomplishments. Gather the remainders of the feast and sprinkle them with nectar.*

ཚོ་ཤུག་ཀུ་རོ་སོགས་ཀྱིས་བྱིན་བརྒྱབས།

*Bless with:* **OM ĀKĀRO MUKHAM SARVA DHARMA NAM ĀDYAN UTPAN DVATA OM Ā HŪNG PHEṬ SVĀHĀ**

ཚོ་སམ་ཁྲ་ཁྲ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི་ཨུ་ཙྰ་པ་ལི་རྟ་རྟ་རྟ་རྟ་རྟ། ཞེས་གཙང་སར་འབུལ།

**OM SARVA KHĀ KHA KHĀ HI KHĀ HI UCCHIṢṬA BALINGTA BHAKṢABHYA SVĀHĀ** *Offer [the remainders] at a clean place.*

བག་གིས་བརྗོད་པ་ནི།

*Verses of Auspiciousness*

ཡན་ལག་བདུན་ལྡན་ཟུང་འཇུག་སྐྱེ་མའི་གར། ལྷ་མཚོག་རིགས་བརྒྱའི་བྱབ་བདག་འཁོར་བཅས་ལ། སུན་ཚོགས་དཔལ་ཡོན་བསམ་ཡས་མངའ་བའི་མཐུས།

མཚོག་སུན་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པའི་བག་གིས་སྐྱོལ།

yen lag dūn den zung jug gyu mé gar / lha chog rig gyé khyab dag khor che la / phün tsog pal yön sam ye nga wé thü /  
chog thün ngö drub thob pé ta shi tsöl

Union endowed with seven aspects, dance of illusion, supreme deity, lord who pervades the hundred buddha families and your retinue, by the strength of your perfect, abundant qualities, please bestow the auspiciousness to attain common and supreme accomplishments.

ཚོས་དབྱིངས་དོ་རྗེ་བཙུན་མོ་མཁའ་འགྲོའི་གཙོ། བདེ་ཚེན་འཁོར་ལོའི་དབང་མོ་རྒྱུ་བཞི། ཉེར་བཞིའི་ཡུལ་སྐྱོང་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས།

མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པའི་བཀའ་ཤིས་སྟོལ།

**chö ying dor je tsün mo khan drö tso / de chen khor lö wang mo daki zhi / nyer zhi yül kyong gya tsö tsog nam kyi /  
chog thün ngö drub thob pé ta shi tsöl**

Dharmadhātu Vajra Queen, principal dakini, and four dakinis—powerful goddesses of the great bliss chakra—and vast assemblies of local protectors at the twenty-four holy places, please bestow the auspiciousness to attain common and supreme accomplishments.

བསྐྱོབ་དང་སྐྱོན་ལམ་ནི།

*Dedication and Prayers*

དགེ་བ་འདིས་མཚོན་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱི། དུས་གསུམ་བསགས་དང་ཡོད་པའི་དགེ་བའི་མཐུས། བདག་དང་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ།

དབྱིད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་བཙུན་ལྷན་ཉིད་འགྲུབ་ཤོག།

**ge wa di tsön khor de tham che kyi / dü sum sag dang yö pé ge wé thü / dag dang kha nyam dro wa ma lü pa /  
chi kyi gyal po chom den nyi drub shog**

Led by this virtue, and by the power of whatever virtue is amassed in the three times in saṃsāra and nirvāṇa, may I and all beings as infinite as the sky, without exception, accomplish the King of Delight, the Victorious One.

ཅེས་ཤིས་བརྗོད་བསྐྱོན་གྱིས་རྒྱས་གདབ་པར་བྱའོ། དེ་ལྟར་རྗེ་ཚོས་ཀྱི་གྲགས་པས་མཛད་པའི་ལྷ་ལྷན་གྱིན་ཚུབས་དཔལ་འབར་ནང་གི་བདེ་མཚོག་སྐྱབ་ཐབས་དངོས་གཞི་དེ་ཉིད་ལ་སྐྱོན་འགྲོ་དང་རྗེས་ཀྱི་ཆ་ལག་ཀྱན་ཚང་བ་འདི་ལྷ་སུ་ཞིག་ཐུགས་དམ་རྒྱན་ཁྱེར་གྱི་ཚེད་དུ་ཅིས་ཀྱང་སྐྱིགས་ཤིག་ཅེས་མཁན་ཚེན་སྟུལ་པའི་སྐུ་རིན་པོ་ཆེ་དཀོན་མཚོག་རྒྱལ་བྱིས་མཚན་གྱིས་བཀའ་བསྐྱེད་པ་ལ་བརྟེན་ནས། བད་དཀར་འཆང་བ་འགྲོ་འདུལ་

ཞབས་ཀྱི་བཀའ་དྲིན་གྱིས་འཚོ་བ་རྒྱལ་ཁམས་པ་དོན་འགྲུབ་སྐྱལ་བཟང་གིས་དབེན་བྲག་སྤེལ་དཀར་རྒྱུར་བའོ། སམ་མཛོད་ལོ།།

*Conclude the practice with words of auspiciousness and dedication prayers. The main practice of the Chakrasamvara sadhana containing the preliminary and concluding practices from the Blazing Splendor of Blessings of The Fivefold Path, composed by the Venerable Dharmakīrti, was put together for the purpose of daily meditation practice. Following the request of the precious nirmanakaya Khenchen Könchog Tsültrim Gyaltzen, and through the kindness of Chenrezig, the tamer of beings, this sadhana was composed by the mendicant Döndrub Kalzang in the isolated rocky mountains of Lekar Chung. May it be auspicious.*

བདེ་མཚོག་གི་སྒོན་ལམ་ནི།

*The Aspiration Prayer to Chakrasamvara*

ལྷག་པའི་ལྷ་མཚོག་བཙུམ་ལྷན་འཁོར་ལོ་སྒོམ། བདག་གིས་ཅེ་གཅིག་གྲུས་པས་ཁྱོད་སྐྱབ་ན། ལྷགས་རྗེ་ཡལ་ཡོལ་བཏང་སྒོམས་མི་མཛད་པར།

དགྲེས་པའི་ཞལ་བཟང་ལྷུང་དུ་བསྟན་དུ་གསོལ།

**lhag pé lha chog chom den khor lo dom / dag gi tse chig gü pe khyö drub na / thug je yal yöl tang nyom mi dze par /  
gye pé zhal zung nyur du ten du söl**

Superior, supreme deity, Victor Chakrasamvara, if I practice you one-pointedly with devotion, let your compassion neither wane nor be indifferent, but swiftly show your delightful, perfect face.

མ་དག་སྐྱུ་ལུས་ཅུ་རླུང་ཐིག་ལེ་ནམས། ཁྱེད་བཙུངས་མཉམ་བཞག་གནད་གྲིས་ཉམས་སྤངས་པས། སྐྱིབ་བྲལ་ཟག་མེད་ཉིད་དུ་དྲངས་ནས་ཀྱང་།

ཚེ་འདིར་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་ཤོག།

**ma dag gyu lü tsa lung thig le nam / je ching nyam zhag ne kyi nyam lang pe / drib dral zag me nyi du dang ne kyang /  
tse dir chog gi ngö drub thob par shog**

Through practicing the vital point of resting evenly after binding the channels, winds, and drops of my impure illusory body, may I become free from obscurations, undefiled and clear, and may I attain supreme accomplishment in this very life.

གལ་ཉེ་སྐྱལ་བ་བཙོན་འགྲུས་དབེན་གྱུར་པས། ཚེ་འདི་ཉིད་ལ་གོལ་བར་མ་གྱུར་ན། འཚི་བའི་ཚེ་ན་ཐོད་པའི་དུམ་སུ་སོགས། འཁོར་ལོ་ལྷ་ཡི་དཔའ་བོ་རྒྱུ་འཛིན་ཚོགས།

**gal te kal pa tsön drü wen gyur pe / tse di nyi la dröl war ma gyur na / chi wé tse na thö pe dum bu sog / khor lo nga yi pa wo daki tsog**  
If, due to a lack of fortune and diligence, I do not become liberated in this life, then at the time of death, may the assembly of vīras and dakinis of the five spheres—such as Skull Pieces and the rest—

གདུགས་དང་རྒྱལ་མཚན་རོལ་མོ་སྐྱུ་ལ་སོགས། ལྷ་ཚོགས་མཚོད་པའི་སྤྱིན་གྲིས་མདུན་བསུས་ཏེ། མཁའ་སྐྱོད་དག་པའི་ཞིང་དེར་བྱིད་ནས་ཀྱང་།

བཙུམ་ལྷན་ཉེ་རུ་ཀ་ཡི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

**dug dang gyal tsen röl mo dra la sog / na tsog chö pé trin gyi dün sü te / kha chö dag pé zhing der thri ne kyang /  
chom den he ru ka yi zhal thong shog**

receive me with parasols, victory banners, a symphony of music, and myriad clouds of offerings, and lead me to the pure land of Khecara. There may I behold the face of the Victor Heruka.

ཞིང་དེར་གསང་བ་སྐྱབས་གྱི་ཉེ་ལམ་མཚོག་ བཙོན་བས་ཉམས་སུ་སྒངས་ཏེ་སྐྱོབ་གཉིས་དང་། བག་ཚགས་ཀུན་བྱང་ཡན་ལག་བདུན་ལྗན་པའི།  
བྱང་འདུག་དོ་རྗེའི་སྐྱེ་མཚོག་འགྲུབ་པར་ཤོག

**zhing der sang wa ngag kyi nye lam chog / tsön pe nyam su lang te drib nyi dang / bag chag kün jang yen lag dün den pé / zung jug dor jé ku chog drub par shog**

In that land, may I then practice with perseverance the supreme swift path of Secret Mantra, and clear away the two obscurations and all karmic propensities. May I accomplish the supreme vajra body of unity endowed with seven aspects.

དེ་ལྟར་རང་དོན་ཚོས་སྐྱེ་གྲུབ་ནས་ཀྱང་། མར་གྱུར་འགོ་ལ་ཚད་མེད་སྤྱིང་རྗེ་ཡིས། གཟུགས་སྐྱེ་གཉིས་གྱིས་ཐེག་མཚོག་ཚོས་བསྐྱབས་ནས། དོ་རྗེ་འཛིན་པའི་ས་ལ་ལྷུང་འགོད་ཤོག

**de tar rang dön chö ku drub ne kyang / mar gyur dro la tse me nying je yi / zug ku nyi kyi theg chog chö ten ne / dor je dzin pé sa la nyur gö shog**

Even though I accomplish the dharmakāya for my own sake in this way, by teaching the supreme vehicle through the two form emanations of boundless compassion for all mother sentient beings, may I swiftly establish them on the level of the Vajra Holder.<sup>11</sup>

དག་བ་འདི་ཡིས་ལྷུང་དུ་བདག་ འཁོར་ལོ་སྣམ་པའི་ལྷ་ཚོགས་འགྲུབ་གྱུར་ནས། འགོ་བ་གཅིག་གྱང་མ་ལུས་པ། དེ་ཡིས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག

**ge wa di yi nyur du dag / khor lo dom pé lha tsog drub gyur ne / dro wa chig kyang ma lü pa / de yi sa la gö par shog**

By this virtue may I swiftly accomplish the gathering of Chakrasamvara deities, and establish all beings without exception in that state.

ཅེས་པ་འདི་ནི་དོན་གྲུབ་ཚོས་གྱི་རྒྱལ་པོས་མཛད་པའོ།། །།དགའོ།།

*This prayer was composed by Döndrub Chökyi Gyalpo. Sarva Mangalam.*

*According to the request of Drupön Rinchen Dorjee, this sadhana was translated from the Tibetan into English by Ina Dhargye and edited by Kay Candler in 2009 and revised in 2014. English translation copyright © 2009, 2014, Ina Dhargye. All rights reserved.*

<sup>11</sup> The name of the 13<sup>th</sup> bhūmi.

